

УДК 378.016:373.2.025

**НАУЧНЫЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ
К ФОРМИРОВАНИЮ БИЛИНГВАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ
У ДОШКОЛЬНИКОВ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ**

**SCIENTIFIC ASPECTS OF STUDENTS' PROFESSIONAL TRAINING
IN FORMING BILINGUAL COMPETENCE AT PRESCHOOLERS
IN MULTICULTURAL ENVIRONMENT**

Н. В. Иванова

N. V. Ivanova

*ФГБОУ ВПО «Чувашский государственный педагогический
университет им. И. Я. Яковлева», г. Чебоксары*

Аннотация. Необходимость профессиональной подготовки студентов к формированию билингвальной компетентности у дошкольников в поликультурной среде обосновывается тем, что потенциальные возможности формирования у чувашских детей дошкольного возраста механизмов русской устной речи как неродной реализуются пока не в полной мере. Причиной такого положения является недостаточная профессиональная подготовленность специалистов к формированию языковой и коммуникативной компетентности у дошкольников-билингвов. Чувашские дошкольные учреждения нуждаются в высококвалифицированных специалистах, способных полноценно формировать языковую компетентность дошкольников-билингвов и обладающих высоким уровнем личной билингвальной и бикультурной компетентности.

Abstract. The article substantiates the necessity of students' professional training in forming bilingual competence at preschoolers in multicultural environment. It is conditioned by the fact that the formation of the mechanisms of the Russian-as-nonnative oral speech (being not native) at Chuvash preschoolers isn't implemented in full. One of the reasons for this is the lack of professional qualifications of specialists who are to form linguistic and communicative competences at bilingual preschoolers. Chuvash preschoolers are of an acute need for highly qualified specialists who able to fully form linguistic competence at bilingual preschoolers. These professionals must be of high level of personal bilingual and bicultural competence.

Ключевые слова: *билингвизм, русский язык как неродной, билингвальная компетентность, билингвальная личность, профессиональная подготовка.*

Keywords: *bilingualism, Russian as nonnative, bilingual competence, bilingual person, professional training.*

Актуальность исследуемой проблемы. Новые образовательные стандарты ставят перед педагогами иные качественные цели и задачи, прежде всего, в области дошкольного образования. Исходя их компетентностного подхода в подготовке бакалавров и магистров, следует сфокусировать внимание на формировании и развитии соответствующих общекультурных и профессиональных компетенций в сфере развития русской речи как неродной у дошкольников в условиях билингвизма.

Несмотря на усиление внимания к изучению проблемы развития билингвальной личности, ряд ее аспектов остается недостаточно изученным. Весьма существенным является определение системы подготовки специалистов, обеспечивающих успешное формирование языковой и коммуникативной компетентности у детей дошкольного возраста с учетом национально-региональных особенностей. Однако эти условия еще не выявлены и научно не обоснованы.

Чувашские дошкольные учреждения ждут высококвалифицированных специалистов, способных заложить основы билингвальной личности.

Материал и методика исследований. Диагностическое исследование проводилось на базе факультета дошкольной и коррекционной педагогики и психологии Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. В нем приняло участие 79 человек – студенты 1–4 курсов, обучающиеся по специальности 050703 Дошкольная педагогика и психология с дополнительной специальностью «Педагогика и методика дошкольного образования» и по направлению «Педагогическое образование», профилю подготовки «Дошкольное образование».

В работе был использован комплекс теоретических (анализ научно-методической, психолого-педагогической и специальной литературы по проблеме исследования; изучение государственных образовательных стандартов, рабочих программ, учебных пособий, методических материалов), эмпирических (наблюдение, анкетирование) методов, а также методы математической статистики (количественная и качественная обработка результатов).

Результаты исследований и их обсуждение. Исследование показало, что только 1–2 % опрошенных обладают достаточной билингвальной компетентностью (несмотря на то, что все опрошенные являются билингвами). Так, 65 человек из всех опрошенных знают чувашский язык. Родным языком он является только для 50 опрошенных, для остальных он не родной (для 23 человек родным является русский, для 3 – татарский, для 1 – туркменский, для 1 – марийский). Из всех опрошенных только один человек сказал, что для него оба языка (чувашский и русский) являются родными и он свободно владеет ими [7].

Мнение студентов по поводу необходимости изучения родного или неродного (иностранного) языка с раннего дошкольного возраста также разделилось. Так, 33 студента считают, что ребенку сначала необходимо освоить родной язык, только затем приступить к изучению неродного или иностранного языка. 20 человек, для которых родным является чувашский язык, отдают предпочтение русскому языку, а остальные 26 опрошенных утверждают, что необходимо обучать детей сразу обоим языкам [7].

Отсюда становится очевидным, что профессиональная подготовка в вузе должна быть ориентирована не только на усвоение будущим специалистом необходимых знаний и навыков, но и на становление и развитие профессионально значимых личностных качеств, которые являются неотъемлемыми составляющими профессионализма. Студенты должны обладать высоким уровнем билингвальной компетентности, под которой подразумевается совокупность частных компетенций, представляющих единую конфигурацию, где взаимодействуют коммуникативные и языковые компетенции родного и неродного языков [3]. Она включает в себя знания, отношения, поведение, так как коммуниканты из разных культур используют в процессе общения языковые и культурные варианты и дискурсивные стратегии, которые выявляются при сопоставлении. Учет этих взаимодействий позволяет уделять внимание элементам компетенции в расчете на явления интерференции и транспозиции. Поэтому мы согласимся с утверждением Е. М. Брыскиной о том,

что под билингвальной компетентностью необходимо понимать способность человека хранить в своей памяти совокупность представлений, привычек, образа действий двух разноязычных народов и его психологическую готовность к определенным мыслительным и речевым действиям.

Основными критериями сформированности у студентов билингвальной компетентности становятся когнитивный, мотивационно-аффективный и поведенческий. Однако необходимо учесть и другие смежные компетенции, играющие ключевую роль в профессиональном становлении студентов, в частности лингводидактическую компетентность [4].

Рассмотрение вопросов, касающихся подготовки будущих специалистов к формированию билингвальной компетентности у детей дошкольного возраста, важно начать с характеристики той среды, в которой протекает этот процесс. Как известно, Чувашская Республика является одним из субъектов Российской Федерации, где сосуществуют люди разных национальностей. Государственными языками Чувашской Республики являются чувашский и русский. Кроме того, имеются много других языков. Ситуацию, в которой происходит профессиональное становление участников процесса билингвального образования, можно назвать сложной, так как здесь появляются такие противоречивые и многогранные явления, как двуязычие и многоязычие.

В научно-методической литературе не существует единого определения понятий «двуязычие» и «многоязычие». Эти два понятия являются объектами исследования разных областей науки. Большинство авторов объясняет *двуязычие* либо без исчерпывающего раскрытия его содержания, либо с акцентом на какую-то одну из его особенностей. Так, к примеру, Х. Х. Амшонов [1] при определении двуязычия предлагает ориентироваться на основной его признак – «умение человека/народа так или иначе использовать два языка в речевой коммуникации или способность отдельного человека/народа общаться и добиваться взаимного понимания на двух различных языках». Как минимум это предполагает:

- 1) умение понимать высказывание на втором языке;
- 2) умение образовывать понятийные устные или письменные фразы на неродном языке.

Как максимум это – отношение к обоим языкам как родным, хотя в речи билингва на одном из языков может быть еле заметный акцент на каком-либо уровне языковой системы, что согласуется с теорией языковых контактов и билингвизма, ибо двуязычие не бывает без интерференции.

В лингвистике определения двуязычия сводятся к двум группам его понимания: к широкому и узкому. В узком смысле двуязычие понимается как одинаково совершенное владение двумя языками – родным и вторым (В. А. Аврорин, О. С. Ахманова, Р. А. Будагов, Ю. А. Дешериев, В. А. Звегинцев, Т. П. Ильяшенко, И. Ф. Протченко и др.). При таком двуязычии билингвы свободно используют оба языка в любой обстановке жизни. Ученые отмечают, что двуязычие начинается тогда, когда уровень владения вторым языком совсем близко приближается к уровню владения первым. По мнению В. А. Звегинцева [6], факт использования двух языков остается лишь психологическим процессом, пока он касается индивидуума. Билингвизм появляется только тогда, когда двумя языками пользуется все общество в целом или его большая часть.

Ю. Д. Дешериев [5] на основе анализа существующей литературы по проблеме двуязычия убедился, что термин «двуязычие» не поддается однозначному определению. И поэтому они предлагают толковать его в лингвистическом и социологическом аспектах. В лингвистическом аспекте под двуязычием ученые понимают «владение в совершенстве

общеупотребительными устной и письменной формами существования обоих литературных языков без проявления интерференции на каком-нибудь уровне их структур» (Ю. Д. Дешериев). В социологическом же аспекте двуязычие определяется ими как знание двух языков в известных формах их существования в такой мере, что помогает индивидам выражать и излагать свои мысли доступно, независимо от степени проявления интерференции, а также как умение воспринимать чужую речь, сообщение [5].

Однако понимание смысла высказывания на втором языке, как нам представляется, зависит от степени проявления интерференции. Если она высокая, то это мешает взаимопониманию людей, вступающих в общение. Таким образом, подобное определение двуязычия не во всех отношениях безупречно.

В широком смысле двуязычие рассматривается как относительное владение вторым языком, умение пользоваться средствами двух языков в различных сферах общения (М. М. Михайлов, У. Вайнрайх, Ю. А. Жлуктенко, В. Ю. Розенцвейг и др.). В. Ю. Розенцвейг определяет двуязычие «как владение человеком двумя языками и регулярное переключение с одного языка на другой в зависимости от условий языкового общения» [9].

Необходимо подчеркнуть, что исследования проблемы двуязычия основываются на общетеоретических концепциях, которые разрабатываются в русле когнитивного и деятельностного подходов, включающих знания о специфике функционирования языка. Сегодня пересмотр традиционных понятий теории билингвизма происходит на фоне изучения разных теорий в смежных областях науки и многие из них получают новую трактовку с позиций когнитивной теории. В центре внимания исследователей оказываются стратегии овладения и пользования вторым языком и феномен «промежуточного языка».

Русско-чувашское двуязычие является частью общей проблемы билингвизма. Оно имеет свои специфические особенности: социально-экономические условия возникновения, этапы развития, особенности взаимодействия русского и чувашского языков, сферы их функционирования и др. Многие исследователи занимались проблемами обучения детей двуязычию в нашей республике. Наиболее значимыми нам кажутся работы Г. А. Анисимова, М. К. Волкова, М. М. Михайлова, З. Ф. Мышкина, А. П. Никитина, Т. В. Артемьевой, С. Г. Михайловой и др.

В Чувашской Республике преобладает национально-русское двуязычие: чувашско-русское, татарско-русское, мордовско-русское и др. Другой тип двуязычия, который предполагает знание русскими других языков (русско-чувашское и т. п.), распространен значительно реже.

При характеристике двуязычия в нашей республике важно учесть то, что в науке существует несколько классификаций типов билингвизма (Ю. Д. Дешериев, Ф. П. Филин, Л. В. Щерба, Г. П. Сердюченко, Л. Х. Дуров, А. Мейе, О. С. Ахманов, Б. В. Беляев, М. А. Хегай, М. М. Михайлов и др.). Типология двуязычия является одним из спорных вопросов науки, ибо терминологическая неупорядоченность и противоречивость здесь очень большая. Наиболее полной классификацией, на наш взгляд, является классификация типов двуязычия, данная М. М. Михайловым. В основу типов билингвизма им положены следующие признаки: характер компонентов двуязычия, степень владения языками, характер их связи с мышлением, степень распространенности двуязычия, метод и характер его распространения, способ владения им, форма фиксирования двуязычия [8].

В Чувашской Республике преобладает неполный тип билингвизма, характеризующийся рецептивностью или репродуктивностью, смешением двух языков, опосредованностью, субординативностью. В сельской местности двуязычие носит пассивный харак-

тер из-за компактности проживания чувашей, в городах – активный. Применительно к условиям национальных образовательных учреждений следует говорить о двуязычии в узком смысле, ибо в условиях преподавания на русском языке весьма существенной является степень владения этим языком. Поэтому в качестве критерия определения двуязычия, как считают исследователи, в частности Г. А. Анисимов, нужно принять относительно свободное владение двумя языками [2]. Обучение и воспитание ребенка проходит в условиях последовательного билингвизма. В воспитательно-образовательной работе необходимо умело и уместно использовать оба языка.

Резюме. Теоретический анализ взглядов разных исследователей подтверждает, что двуязычие является сложным динамическим явлением и требует к себе активного внимания со стороны методистов, занимающихся проблемами развития и формирования у детей-дошкольников механизмов неродной речи, протекающих в сложных условиях поликультурного региона. При профессиональной подготовке специалистов билингвального образования дошкольников вопросы, касающиеся двуязычия и механизмов его формирования, должны составить основную базу их профессиональной компетентности.

Высокий уровень профессиональной подготовленности к билингвальному образованию в многоязычной среде достигается:

1) при ориентации на коммуникативный подход в обучении второму языку сообразно с законами и актами реальной коммуникации, что обеспечивает мотивированность, целенаправленность речевых действий, личностный характер деятельности субъекта общения;

2) опоре на знание механизмов порождения целостных высказываний (Н. И. Жинкин, И. А. Зимняя, А. А. Леонтьев, Е. И. Пассов и др.). Если данные механизмы не будут специально сформированы, окажутся невозможными и решение речемыслительных задач в говорении, и должное функционирование аудирования как средства общения;

3) сопоставительно-типологической характеристике контактирующих в учебно-воспитательном процессе языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Амишников, Х. Х.* Теоретические основы двуязычия и практика взаимосвязи обучения устной речи на родном и русском языке : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Х. Х. Амишников. – М., 1999. – 33 с.
2. *Анисимов, Г. А.* Речевое развитие билингвальной личности в свете компетентностного подхода в филологическом образовании / Г. А. Анисимов // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2009. – № 3–4. – С. 174–177.
3. *Брыксина, И. Е.* Концепция билингвального/бикультурного языкового образования в высшей школе (неязыковые специальности) : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / И. Е. Брыксина. – Тамбов, 2009. – 41 с.
4. *Варламова, Е. Ю.* Лингводидактическая компетентность как составляющая профессиональной компетентности бакалавров по направлению подготовки «Лингвистика» / Е. Ю. Варламова // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2013. – № 1 (77). – Ч. 1. – С. 8–14.
5. *Дешериев, Д. Ю.* Социальная лингвистика: к основам общей теории / Ю. Д. Дешериев. – М. : Наука, 1977. – 382 с.
6. *Звегинцев, В. А.* Очерки по общему языкознанию / В. А. Звегинцев. – М. : Изд-во Московского университета, 1962. – 384 с.
7. *Иванова, Н. В.* Профессиональная подготовка студентов к формированию билингвальной компетентности у дошкольников в поликультурной среде / Н. В. Иванова // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2013. – № 6. – С. 105–106.
8. *Михайлов, М. М.* О разновидностях двуязычия / М. М. Михайлов // Двуязычие и контрастная грамматика : межвузовский сборник научных трудов. – Чебоксары : ЧГУ имени И. Н. Ульянова, 1987. – С. 4–9.
9. *Розенцвейг, В. Ю.* Языковые контакты. Лингвистическая проблематика / В. Ю. Розенцвейг. – Л. : Наука, 1972. – 80 с.